

Aanbod Nederlandse vertalingen van Augustinus, chronologisch overzicht, geordend op Latijnse titel

Bibliotheek Augustijns Instituut Eindhoven www.augustinus.nl

auteur Ingrid van Neer-Bruggink, april 2014
 bron: *Augustinus vertaald in het Nederlands: selectief bibliografisch overzicht*
 criteria Drukwerk, geen manuscripten.
 Volledige vertalingen. Met selectie van bloemlezingen van Civ., Conf., En.Ps., Ep., Serm.
 publicaties van het Augustijns Instituut of de OSA: 1ste dr - laatste (gew.) druk
 publicaties buiten het Augustijns Instituut of de OSA: 1ste druk - laatste (gew.) druk
afk. Naam en nummer binnen de *Opera omnia Augustini*, zie <http://www.augustinus.nl/publicatie.php?nav=215>
 lijstnr nummer in de bijbehorende bibliografische lijst *Augustinus vertaald in het Nederlands*
 (3) Het aantal herdrukken, voor zover in de NCC vermeld

afk.	(verkorte) titel en vertaler	<1600	1600-33	1634-66	1667-99	1700-33	1734-66	1767-99	1800-33	1834-66	1867-99	1900-33	1934-66	1967-99	2000-	dr	ook:	lijstnr
1 acad.	Tegen de academici / Albers													1999				204
8 agon.	Strijd van een christen / van Neer, Tigchelaar, Schrama														2006, 2012			231, 266
10 an.qua	Grootte van een ziel / Albers													1997				200
13 beata	Over het gelukkige leven / van Lieshout, Sizoo												1936, 1941					111, 119
13 beata	Over het gelukkige leven / Ferwerda													1999	2003			207, 221
14 b.coniu	Het goede van het huwelijk / Silvius-Janssen													1985				175
15 b.uid.	Staat van ontleding / Silvius-Janssen													1992				190
17 cat.rud	De eenvoudigen onderwezen / Vermuyten											1928						103
17 cat.rud	Het eerste geloofsondericht (GGG) / Paters Augustijnen Nijmegen												1955					140
17 cat.rud	Het eerste geloofsondericht / Wijdeveld													1982				170
17 cat.rud	Goed onderwijs: christendom voor beginners / Hunink, van Reisen														2008, 2009, 2011			245, 250, 263
20 ciu.	Vande Stadt Godts / Fenacolijs		1621	1646, 1660							1876			1979				17,29,33,87,163
20 ciu.	Augustinus over den Staat [bloem.] / Sizoo												1947					128
20 ciu.	Augustinus De staat Gods [bloem.] / Wytzes												1947					129
20 ciu.	De stad van God / Wijdeveld													1983,1984, 1992	2002, 2007	(5)		172, 174, 191, 220, 241
21 conf.	Belydenissen (1-10) / Semmius		1603, 1604	1635							1872							12,14,23,86
21 conf.	Belydenisse van S. Augustyn / anoniem		1636															24
21 conf.	De belydenisse van S. Avgvstyn (+ gelijksoortige titels)			1666	1680, 1688, 1693													34, 39, 45,47
21 conf.	Belydenisse / van Loo					1706, 1707 1715, 1756												52,53,58,64,73
21 conf.	De belydenis van den H. Augustinus / Spruit						1741											71
21 conf.	De belydenisse van den heyligen Augustinus [bloeml]							1791	1823, 1830									75,76,78
21 conf.	De belijdenis van den H. Augustinus in tien boeken / Schrant								1829				1922					77,99
21 conf.	De belijdenissen van den H. Augustinus / Pater L.... Trappist									1847								81
21 conf.	De biecht voor God van een groot man [bloem.] / Francken									1857, 1865								82, 83
21 conf.	De belijdenissen van den H. Augustinus [bloem.]/ priester bisdom Luik										1887							89
21 conf.	Belijdenissen / Erens											1903,1917 1919, 1924			2005 (bloem.)	(4)		92,96,97, 100, 229
21 conf.	De levensbiecht van een godzoeker [bloem.] / ten Cate											1908						94
21 conf.	Belijdenissen / Sizoo											1928, 1932	1940, 1948 1965,	1982			(8)	102,109,117, 131,151,169
21 conf.	Belijdenissen / Sizoo [Latijn-Nederlands]												1939, 1948					115,132
21 conf.	Belijdenissen / Fernhout											1929						104
21 conf.	Belijdenissen / van Lieshout											1930	1942, 1947 1955				(4)	106,123,127,139
21 conf.	Augustinus' worsteling [bloem.] / Oberman											1930						107
21 conf.	Belijdenissen / van Baaren												1954					137
21 conf.	Belijdenissen / Wijdeveld												1963, 1970	1983, 1985,1997	2000, 2002, 2007	(8)		148,167,178,185, 201,212, 219, 240

21	conf.	Belijdenissen / van der Land														1977, 1979 1989				158,164,187
21	conf.	Belijdenissen / Urbina														1998				203
21	conf.	Belijdenissen [bloem.] / White, van Neer, Sleddens, Tigchelaar															2001			214
21	conf.	Leven van een zondaar [bloem.] / Natter															2005			229
21	conf.	Belijdenissen / Sleddens															2009, 2011 2012	(3) gespr.		252, 264, 267
23	cons.e	Vier evangelisten, één evangelie / Wenneker, Hertogh															2012			265
24	cont.	Over de zelftucht / Ruhe														1941				118
25	corrept	Berisping en Genade / Van der Schuur																		42
26	corrept	Met zachte hand / Hunink, van Geest																		270
28	cura m	Wat kunnen wij voor de doden doen? / den Boeft, Reisen															2004, 2007,2010	(3)		222, 235, 255
30	disc.ch	Christelijke levensleer in: <i>Stad Gods</i> / van Bavel															1977, 1978			161
31	diu.qu.	Vriendschap en de wet van Christus / Bavel															1971			155
31	diu.qu.	Questio 46: de ideis / van Winden															1985			179
32	diuin.d	Antieke daemonologie / Geerlings														1953				135
33	doct.cf	Over de christelijke lering [bloem.] / Vermuyten														1924				101
33	doct.cf	Wat betekent de bijbel? / den Boeft, Sluiter															1999	2012	pdf	206
35	perseu	Twee tractaten ... het goedt der volhardinghe / Vlak de longhe	1621																	18
35	perseu	Vier antipelagiaanse geschriften / Wisse, Debaene																		275
39	en.Ps.	Geluck en zaligheyt alleen te vinden in Godt																		69
39	en.Ps.	Over de eenheid tussen Christus en zijn kerk / Grollenberg															1958			144
39	en.Ps.	Jubelen voor de Heer: Augustinus' preek Psalm 99 (100) / van Bavel															1977			159,160
39	en.Ps.	Uiteenzetting van Sint Augustinus over Psalm 132 / zr Benedicta, Verheijen,															1979			165
39	en.Ps.	Psalmen 133-134 / Coune															1995			194
39	en.Ps.	Commentaar op Psalm 118/119 / van Bavel															1996			198
39	en.Ps.	Ooit een land van kloosters / van Bavel															1999			205
39	en.Ps.	Zoals het hart verlangt / Schrama, Sleddens, De Lil																2001		213
39	en.Ps.	Enarrationes in Psalmos (lopend project Augustijns Instituut)																in voorb.		
40	ep.	Den CV. Ede CVI. Brief ... tot Sixtum ende Paulinum	1673																	36
40	ep.	Drie brieven ... Gods eeuwige verkiezinge en genade	1684																	41
40	ep.	Briefwisseling van Paulinus van Nola en Augustinus / Muys															1941			121
40	ep.	Brief aan Proba / Coppens															1945			125
40	ep.	Staat van ontleding, - van gebed / Silvius-Janssen																1992		190
40	ep.	Drie brieven Gods Eeuwige Verkiezinge en Genade / van Hoogstraeten	1684																	41
40	ep.	Augustinus' Briefwisseling met Dioscurus / Koopmans															1949			133
40	ep.	Christenen in de antieke wereld / Sizoo															1953			136
40	ep.	Augustinus' Briefwisseling met Nectarius / Huisman															1956			141
40	ep.	Augustinus, leven en werken / Sizoo															1957			143
40	ep.	Augustinus' Brief aan Sapida, 263 / van Bavel															1995		pdf	195
40	ep.	Veel te laat heb ik jou lief gekregen / van Bavel															1986			181
40	ep.	Ooit een land van kloosters / van Bavel															1999			205
40	ep.	Hiëronymus Brieven / Tazelaar																	2008	242
40	ep.	In antwoord op uw vragen / Bongers, van Neer, Schrama																	2009	248
40	ep.	Kunnen wij God zien? / Rutten																	2009	251
40	ep.	Met zachte hand / Hunink, van Geest																	2012	270
43	ep.lo.tr	Preken over eerste brief Johannes / van Bavel															1969, 1992			154, 189
44	c.ep.M	Tegen Manicheus Brief dienze des Fondaments noemen	1676																	37
46	exc.urt	Over de verwoesting van Rome / Wijdeveld															1986			182
53	f.et syr	Augustinus over het Credo / Sizoo, Berkhouwer															1941			120
54	f.inuis.	Het geloof in onzichtbare dingen / Wisse															1995			196
55	ench.	van het Geloove, de Hope en de Liefde / van Loo					1706, 1707	1748												54 ,59, 72
55	ench.	Enchiridion / Bloemen															1930			105
55	ench.	Augustinus over het Credo / Sizoo, Berkhouwer															1941			120
55	ench.	Handboekje over geloof, hoop en liefde / van Bavel																	2008	243
67	haer.	Ketters en scheurmakers / Gehlen-Springorum																	2009	249
69	imm.ar	Over de onsterfelijkheid van de ziel / Wolfskeel															1973			156

70 inq.lan	Brief aan Januarius / van der Schuur			1700													49
70 inq.lan	In antwoord op uw vragen / Bongers, van Neer, Schrama												2009				248
70 lo.eu.tr	Verhandelingen over het evangelie volgens Sint Jan [bloem.] / Scheerman								1940								116
71 lo.eu.tr	Homilieën over het Evangelie van Johannes [bloem.] / Beukers									1967-69							153
71 lo.eu.tr	Geef mij te drinken / Tevel												2010				259
71 lo.eu.tr	Johannetractaten deel 2 [project Aug. Inst.] / Tevel												in voorbereiding				
72 adu.luc	Provocatie, preek tegen de Joden / ten Boom												2006				233
75 lib.arb.	Over de vrije wilskeuze / Albers												1994				193
78 mag.	De magistro- de leermeester / Wijdeveld								1937, 1938								112, 114
81 mend.	Liegen en leugens / Hunink, van Geest												2010				257
82 c.menc	Liegen en leugens / Hunink, van Geest												2010				257
83 mor.	Moribus Ecclesiae [bloem.] / anoniem											1974					157
83 mor.	God zoeken met de zinnen? / Houtsma, Nota-Renders												2008				244
86 nat.et	¶ Vier antipelagiaanse geschriften / Wisse, Debaene												2014				275
91 op.mor	Het werk van monniken / Baas, Hunink, van Geest												2001		pdf		216
92 ord.	De orde / Verhoeven												2000, 2007				209, 239
96 pecc.r	Vier antipelagiaanse geschriften / Wisse, Debaene												2014				275
99 praed.:	Twee tractaten ... Goddelijke praedestinatie / Vlack de longhe	1621															18
99 praed.:	Vier antipelagiaanse geschriften / Wisse, Debaene												2014				275
103 ps.c.Dr	Psalm tegen de donatisten / Hunink												2005				228
109 reg.	Den regel van S. Augustyn overgeset in 't	1611															15
109 reg.	H. Reghel ... nonnekens / Balduinus de Beer		1651		1707												30,31,57
109 reg.	Reghel .. Predick-heeren orden. / Henricus Scelliers		1658														32
109 reg.	Reghel ... Cellebroeders: Statuten...				1710								1996				62, 197
109 reg.	Regel .. Met uytleggingen voor de vrouwe kloosters							1846									80
109 reg.	Regel.. Arme Zusters van het Goddelijk Kind,								1869								84
109 reg.	Regel .. Congregatie ..van Liefde des goeden								1869								85
109 reg.	Regel .. Bijvoegsel van 14 brieven.. Bisschop Gent								1879								88
109 reg.	Sinte Augustijns Regule in Dietsche.../ Willem de Vreese								1894								90
109 reg.	Regel .. / Ruts, Cisterciënzer Drukkerij									1922, 1932	1951						98,108, 134
109 reg.	Vijf bronnen van christelijke geest / Urs-von Balthasar										1957						142
109. reg.	Regel ... Augustinus / Zumkeller, Norbertijnen van Postel										1960, 1962, 1966				(3)		145,146,152
109 reg.	Regel der Cellebroeders tot Maastricht / Peters, Ubachs										1965						150
109 reg.	De regel voor de gemeenschap / van Bavel												1982, 1983 1991, 1998		(3)	gespr.	168, 171, 188, 202
109 reg.	Zusters van Jezus' Barmhartigheid .. Regel / Penning de Vries												1981				166
109 reg.	De regel van Augustinus / Hunink, Fens												2005		e-pub		227
111 retr.	<i>Nalezingen</i> : vaak opgenomen in de vertaling zelf																
112 uirg.	Reghel der volmaecktheyt voor alle christene maeghden				1709, 1717											(3)	61, 65
112 uirg.	De maagdelijkheid / Silvius-Janssen												1988				184
116 s.dom.	Het huis op de rots / Wenneker, van Reisen													2000, 2004, 2012	(4)	gespr.	210, 211, 225, 268
118 s.	Homiliën en sermoenen / Augustinus; Gregorius de Grote; Chrysostomus, Beda Venerabilis / anoniem	1467															1
118 s.	Sermoenen en homiliën / Bernardus van Clairvaux, Fulgentius, Beda Venerabilis, Eusebius, Gregorius de Grote, Augustinus	na 1450															2
118 s.	Kerstpreken van St. Augustinus (GGC) / van Lieshout											1934					110
118 s.	Preken voor het volk / Mohrmann											1948					130
118 s.	Levende woorden van Augustinus / Sizoo											1954					138
118 s.	227e preek ... paasdag heilige geheimen / Vromen												1978				162
118 s.	Luisteren naar Sint Augustinus / Vroomen												1985				176
118 s.	Vier preken over het Onze Vader / Augustijnen Eindhoven												1985				177
118 s.	Twintig preken / Wijdeveld												1986	2008			182, 247
118 s.	Carthaagse preken / Wijdeveld												1988				186
118 s.	Als licht in het hart / van Neer, Schrama, Tigchelaar												1996				199
118 s.	Als lopend vuur / van Zaalen, van Reisen, van der Meijs													2001		pdf	215
118 s.	Als korrels tussen kaf / Gehlen-Springorum, Hunink, van Reisen, Six-Wienen													2002, 2007	gespr.		217, 238
118 s.	Aangezicht tot aangezicht / van Neer, Schrama, Tigchelaar													2004, 2010			224, 258

118 s.	Eeuwig geluk Perpetua Felicitas / Hunink, Ketwich-Verschuur, Akkermans										2004		223	
118 s.	De weg komt naar u toe / Gehlen-Springorum, Hunink, van Reisen, Six-Wienen										2007, 2011		236, 262	
118 s.	Wijsheid van leerlingen / Gehlen-Springorum, Hunink, van Reisen, Six-Wienen										2007		237	
118 s.	Gelukkig leven [audio cd] zeven preken										2008		246	
118 s.	Augustinus, Sermo 313G (Erfurt 6) / Hunink										2009		253	
118 s.	Goede geur van Christus / Akkermans, Ketwich-Verschuur, van Reisen										2010		254	
118 s.	Leven in hoop / Gehlen-Springorum, Hunink, van Reisen, Six-Wienen										2011		260	
118 s.	Gods zorg voor de wereld / Gehlen-Springorum, Hunink, van Reisen, Six-Wienen										2012		261	
118 s.	Schatkamer van het geloof / van Neer, Schrama, Tigchelaar										2013		271	
118 s.	Geloof is het begin / Gehlen-Springorum, Hunink, van Reisen, Six-Wienen										2013		272	
118 s.	Stratenmakers en brugwachters / Ketwich-Verschuur, Akkermans, van Reisen										2014		274	
119 Simpl.	Aan Simplicianus over verschillende kwesties / Wisse										2013		273	
120 sol.	Alleenspraken / van Lieshout										1936, 1941		111, 119	
122 spir.et	De geest en de letter / van Neer, Tigchelaar, Wisse										2002	gespr.	218	
123 symb.c	Augustinus over het Credo / Sizoo, Berkhouwer										1941		120	
124 trin.	Over de drie-eenheid / van Bavel										2005		226	
125 uera re ...	van de Waerachtige Religie / van Loo					1706, 1707							55, 60	
125 uera re	Over de ware godsdienst / Wijdeveld										1937		113	
126 uers.m	Tafelversje , in: Aug. Zielzorger / van der Meer										1947	2008	126	
uers.m	Tafelversje , in: Veel te laat heb ik hou lief gekregen / van Bavel										1986		181	
130 util.cre	Een seer costelyk ende salich boecxken / Hauzeur		1636										25	
131 util.ieiu	Over het belang van het vasten / van Zaalen, van Reisen, van der Meijs											2002	pdf	215
bloem.	Negentich plaetsen der H. Schriftueren gheestelijck v	1585											10	
bloem.	Ryck-vloeyende fonteyne der gebeden, vergadert uyt alle de boecken van s. Augustyn.		1629			1701							19, 50	
bloem.	Voor-winckel van patientie in den droeven tegenspoedt / Lijftocht, OSA.					1679							38	
bloem.	Antwoord I-II aen den nieuwen wegwyzer / van der Schuur					1688							46	
bloem.	Levende gedachten van Augustinus / Houwink										1942		122	
bloem.	Uren met Augustinus / Sizoo										1943		124	
bloem.	Augustinus-brevier / Janssen										1984, 1986		173, 180	
bloem.	Bij het zestiende eeuwfeest van Augustinus' bekering / van Bavel										1986		181	
bloem.	Verlangen bidt altijd / van Bavel										1988		183	
bloem.	Bij God lééft ons goed: bidden / van Oort										1993		192	
bloem.	Rust in God										2000		208	
bloem.	Wijsheid van Augustinus / Smalbrugge										2006		232	
bloem.	Bidden met Augustinus in de vroege kerk / van Willigen										2012		269	
bloem.	Voedsel voor de ogen: 25 fragmenten/ Augustijns Instituut										2014		276	